

KARJAL ŽURNUALU

3/2018 Kylmykuu 1€

Karjalazien iänenkannattai



Fotokuva: Pixabay

LÄMMÄN SYVYSKUUN RUNOLOI

1.

*Egläi vibmii.
Tänäpäi tuulou,
ga tuuli on lembei, päiväine näggy
tainabal, pilvet puhtamalgjet.
Keriän iäreh juablokat
kudamat oldih pakuttu
vahnan koiran kalmal.*

2.

*Nygöi puaksuh duumaičen
što en tiijä nimidä, en ellendä
täädä riäbkäbisty, tä-
dä pybiä mieruo.
Sygyzyn jälgeb
tuaste talven algajes
tiijän ainos vai väbembä.
Se on varmu dielo.
Toinah olen ozakas.*

3.

*Mikse
koivuloin nezerii lehtii kaččojes
rubien ajattelemah voi-
nan algamistu
moizen valdivon rajjal,
kudamal ei ole nimie,
kudamua toven ei ni olemas ole?
Kus vie tänäpäi
on rauhu...?*

4.

*Joga nedäliä
kolmannenpiän illal
suan dogadie
kuibo loitton
toine toizes ollah
ezmässargi da piätenčy.
I terväh on pyhäpäiny,
ainos muga terväh.
Ainos vilumbi da vilumbi.*

Lauri Luukkonen

Piäkirjutus 15.11.2018
Pertti Lampi

Meijän kielen da kul'tuuran elvytysohjelmu on innostannuh karjalankielizet da muut hankeheh miely kiinnittänyöt ruadoh ennenägemättömäh tabah jo kahtennu enzimäzenny vuvvennu. Ohjelman todevuttamizes vallittih strategii, kudaman luadustu ei ole käytetty aijembis hankehis. Elvytysruaduo ei ole ruattu vaiku vahnoin da läs kogonah mennyzih aigoih tuijottajien karjalazien yhtistyksien kauti, kudamat tietäväine ollah keral nygöigi, vaiku painokeski on alovehellizien aktivistoin da azientundijoin ruavos. Nenga on suadu kerale äijällizeh yhtistyksih kuulumattomua da enne kaikkie nuordu karjalankielisty. Innostus on olluh vuottamattoman suuri da erähät uvvet aktivistat ollah daže kandsuomelastu da ulgomualastugi roinduperiä. Karjalan kielen da kul'tuuran opastus Päivännouzu-Suomen yliopistos on tietäväine luadinuh hyvän pohjan nuorien aktivizmah näh. Elvytysruado andaugi jatkos äijän ruadomahtuo opastujile da opastajile.

Nygöi käzittelen kahtu tärgiedy suavutustu: kielikomissiedu da lapsien opastandan luadimistu tevokkahembakse. Muidu tuloksii ezitelläh erikseh järgieh jullattavas kirjutukses.

Karjalan kielen komissien perustamine on huomattavu uvvistus. Vuoziluguh vauhtis pietty hankeh todevui kezäkuus 2018, ku KKS perusti tuan elvytyksen nägökulmas kaččojen ylen tärgien ruadoelimen. Sen paginanvedäi on arhijepiskoppu Leo da jäzeninny ollah meijän kielen tutkijat da azientundijat. Sekretari on koordiniinuator Heini Karjalainen.

Karjalan kielen da kul'tuuran opastamine päivykodilois, školis da kerholois on elvytysruavon tevokkahembakse luadimizen nägökannal istin välttämätöi dielo. KKS on vuoziluguh oppinuh suaha opastusvirguniekkoi andamah kundien virguniekoile tarvittavii ohjavoloi karjalan kielen opastamizen järjestämizes. Täh ei kaikies huolimattah ole suostuttu. Sendäh elvytysruavos on päätetty olla suorah yhtevykses kundien virguniekkoih niilöil paikkukunnil, kudamis opastamizen järjestämine ozutahas mahtollizekse. Muuloil paikkukunnil taritah loitto- da verko-opastustu, kudamii seuras on opittu jo kolme vuotta. Seuran halličus on pannuh käymäh uvven ruadoelimen pidämäh huoldu opastusdielolois. Elimen nimi on **Karjalaine Škola (Iyhendys KŠ)** da sen ruado on lapsile annettavan opastuksen organizuiččemine järjestämine da kehittämine. KŠ avuttau alguh ruavos libo nevvottelulois kundien virguniekoinke, opastajien da opastusmaterjualan hommuamizes sego andau ohjavoloi da avuttau talovusdieloloin järjestämizes. KŠ:n ruadajat ollah koordiniinuator Heini Karjalainen da opastai Elena Kurki.

Elvytysohjelman todevuttamine jatkuu vuvvennu 2019 da nygöi meil pidäy kerätä voimat nimenomah meijän kielen da kul'tuuran opastandan kohendamizeh. Yhtelaigua senke roih tuaste äijällizeh sežo opastusmaterjualua da uuttu taiduo kui ruado tässä on tovestannuh. Nygöi tarvittas abuu sežo karjalazil yhtistyksil da -fondil, kudamat ollah pyzyteltyhes vägi passiivizinnu. Kiännyngi nämien kollektiivoin piättäjien puoleh. Tulgua nygösty aktiivizembah kerale meijän kielen da kul'tuuran elvytysruadoh, muga turvatto teijän oman organizatsien tulevazuon!

Pertti Lampi

Karjalan kielen komissii on alganuh oman ruandan

Karjalan kielen komissii perustettih aijemba tänä vuon, da se on vuitti valdukunnallistu karjalan kielen da karjalazen kul'tuuran elvytysprogrammua. Karjalan kielen komissieh kuulutah karjalan kielen specialistat. Kielikomissien enzimäine kerähmö piettih Helsingis mennyt nellänpiän. Kielikomissien ruavonnu on ajua kielenhuoldoh, kielen kehittämizeh da termistöh yhtyjii dieloloi. Ruandualah kuulutah yhtenjyttyöh tärgielöin vienankarjalan, livvinkarjalan da suvikarjalan kielimuodoloin kehitändy da kielenhuoldo.

Kielikomissii hurualpäi oigiele Helka Riionbeimo, Natalia Giloeva, Anneli Sarhimaa, Martti Penttonen, arhijepiskoppu Leo, Vesa Koivisto, Katerina Paalamo da Heini Karjalainen. Fotokvas ei olla komissien jäzenet Riho Grünthal da Olga Karlova. Fotokuva: Britta Hellenurm



KŽ 3/2018

Täs noumeras:

- Lämmän syvyskuun runoloi
- Piäkirjutus
- Karjalan kielen komissii on alganuh oman ruandan
- Karjalalaine nähtävys on hävinnyh
- Suomen sugukielii kuolemas duumaittuu terväzembäh
- Karjalas löydyi muinaise vaskivaluzavodu
- Karjalan kielen lugu-perti avavui Turus
- Kallivopiirustukset Unescon luvetteloh?
- 'Language Equality in the Digital Age' oli suavutuksekas
- Digitaline pellastus-instrumentu jullattu
- Uuzi julgavo karjalankielizih pravoslounoloih näh
- Mielenrauhua kirkkötaijos
- Karjalan Kielen Seuru julguau järgieh kaksi lapsienkirjallisuuden klassikkutevostu
- Liygii livvikse – kirjoi da harjoituksii opastajat.netas
- Karjalan Kielen Seuran kirjusygyzy on eložu
- Eloksenmagustu lugiettavua

Lähteb: Natalia Giloeva

Karjalalaine nähtävys on hävinnyh

Tuli hävitti mennyt piätenčän Kondupohjan kirikön. Poličii tutkiu paluo da kontupohjalazet duumajjah uvven kirkön nostamistu.

Vuvvennu 1774 nostettu Kondupohjan Neičyt Marijan kuolendanuneh uinuondan libo Uspenskan kirikkö palo ylen terväzeh perustah suate mennyt piätenčän enne puoldupäiviä, hos palomiehiet piästihgi paikale 10 minuttan mendyy hädäsignualas. Siä da kirikkö oldih ihan kuivat da sendäh rakendus ei pellastunnuh. Palos hävittih sežo kai obrazat.

Poličii tutkiu, oligo palo tarkoituksel syytetetty vai rodihgo se huolimattoman tulenluajindan täh kirikön sydämes. Petroskoilazen matkatoimiston johtai **Olga Nazarova** ei usko, ku turistat oldas viäryniekat paloh. Nazarovon mugah turistujoukot oldih kirikös tavallizesti ildupäiväl.

Hos kirikös on jällel vaiku erillizii elementoi, tahtotah erähät kondupohjalazet, ku kohtale nostettas yhtenjitettyine kirikkö. Karjalan piämies **Artur Parfentšikov** sanou, ku aijembii miärävölöi kirikön endizöičendäh näh voibi käyttiä hyväkse, konzu kirikkö nostetah uvvessah. Kondupohjalazil oli pluanois endizöijä kirikkö kahten vuvven mendyy.

Lähteh: Marina Tolstyh, Karjalan Sanomat
Fotokuva: Karjalan Sanomat / http://rk.karelia.ru



Karjalas löydyi muinaine vaskivaluzavodu

Petroskoin valdivon yliopiston opastujat löyttih vahnas eländykohtas vaskizii ruadobrujii da čomenduksii.

Setämä vuozzi tagaperin Helsingin yliopiston da Ven'an tiedoakademien Karjalan tiedokeskuksen azientundijat todevutettih yhtehizen hankehen, kudaman tarkoituksennu oli miärittiä Karjalas da Pohjasmualois lövvettylöin vaskiezinehien luajindukohtu. Tutkimustulokset oldih vuottamattomat: ezinehet oli luajittu Onieguniemen vaskes. Moizien tuloksien jälgeh piätettih sellittiä ongo Karjalas kustah olluh vaskivaluzavodu.

Heinykuus 2018 kävyi opastujien joukko Petroskoin valdivonyliopistospäi tutkimah muinastu

eländyapaikkua Orovnavolok-niemel. Ekspedetsien johtajan **Aleksandr Žulnikovan** mugah niemen muaspäi on jo aijembah löytty vaskiezinehii, ga vaste nygöi niilöin i sežo eländykohtan igä on miäritetty. Niemi on olluh eloitettu jo 4000 vuotta eHr da sendäh duumaittih, ku sie on voinnuh olla vaskivaluzavodu.

Opastujat löyttihgi niemel 32 vaskiezineh-



Kanabro

(Calluna vulgaris)

Kanabrol on verdy puh-tastajan kazvin maineh. Sit on ečitty abuu puzurida počkuvaivoih, reumatizmah da podagrah. Kukis da kukkijois vezois luajitah čuajuu, sanotah, ku kazvi pädöy unettomuoh.

Kanabročuaju

1–2 čl kuivattuu, hienon-dettuu kanabruo (čl=tl)
1,5–2 dl läs kiehujuu vetty

Havvuta 5–20 minuuttua.
Juvvah 3–4 kertua päiväs.

Kanabrouute

1 vuitti (1 osa) veresty kanabruo
3 vuittii (3 osaa) alkohol'ua libo
1 vuitti kuivattuu kanabruo
5 vuittii alkohol'ua

Aiguzen annos: 10–20 tippastu vedeh sevoite-tunnu/päiväs

Lähteh: RAIPALA-CORMIER, VIRPI
1997: Luontoäidin kotiapteekki: kasvilääkintä ja luontaishoidot.
Porvoo: WSOY.

ty, kudamien joukos oli čomenduksii da ruadobrujii. Pohjasmualoin muinaziman vaskivaluzavodan paikku oli sit löydynyh.

– Meil pidäy vie sellittiä, kuibo Karjalas luajitut ezinehet puutut-tih Suomeh. Kaupattihgo niilöi libo oligo kyzymykses vaihtokauppu, duumaiččou Žulnikov.

Lähteh: Karjalan Sanomat,
Jekaterina Pospelova
Fotokuva on Aleksandr Žulnikovan arbiivaspäi

Suomen sugukielii kuolemas duumaittuu terväzembäh

Vengriälaine kielitiedoili **János Puszta**y pidäy suome-lasugrilazien kielien nägymii jygielöinny. Enzimäzinny hävitäh vodi, liivi da enetsi.

Professoru János Puszta y on hämmästyttännyh jo aijemba syngil ennustuksil, ga nygöi ollah nägymät hänen mieles viegi jygiembät. Häi käyttäy ezimerkinny mordvalazii.

– Heijän lugumiäry oli nenga 30 vuotta tagaperin 1 200 000. Heidy oli enämbän migu estounielazii sih aigah. 2000-luvun alguvuozinnu heidy oli 800 000. Enne kui tämä vuozisada on loppu heijän miäry vähenöy vie 200 000, arvivoi kielitiedoili Puszta y Radio Suomen Päivän pagizutandas.

Puszta y mugah nuori, opastettu da linnas eläi rahvas ei enämbi kiinnitetä mielty kieleh.

– Vahnugupolvi pagizou vie, no ku myö lähtemmö, meijän keral lähtöy sežo kieli da kul'tuuru. Sen-tämän vuvven mendyy lähtietäh muun keskes liivi, vodi, enetsi da nnganasani. 20 vuvven mendyy hävitäh hanti da mansi. Ziäli ku ennusteh on imminkummaine.

Ven'an kielen aksentiiruičendu horjuttu muijen kielien stuatussua

Ven'al paistah monih suomelas-ugrilazih kielih. Kaikkien alguperäzien rahvahien tilandehtu heikondau mennyt vuvvennu alganuh valdivolline kampuani, kudaman tarkoitus on lujendua ven'an stuatussua opastukses.

Kielitiedoili János Puszta y mieles yksi libo kaksi kurokkua muamankieldy nedälis ei tävvy.

– Kyzymys ei ole urokkoin miäräs. Kieli säilyy vai sit tapahtukses, ku sežo toizii ainehii, ezimerkikse matemua-tiekkua da fiiziekkua opastetah muamankielel.

Puszta y mugah valdivo garantiiruiččou opastustu vaiku ainavol valdivon kielel libo ven'an kielel.

– Silloi toizile kielile kävvy pahalleh.

János Puszta y on ruadanuh muun keskes yliopiston suomelas-ugrilazel laitoksel Budapeštas da Szombathelin opastjanopastuslaitoksen rektorannu da perustannuh sinne uralistiikan laitoksen.

Piäle 60 omassah julgavon ližakse Puszta y on redaktiiruinnuh yli 300 tevestu. Joukos on ezimerkikse sanakirjo, kudamil on tarkoitus helpoindu školaopastustu pienil kielil.

Lähteh: yle.fi



Mordvalazii naižii omisabah rahvahallisruutis Zubus
Fotokuva: yle.fi / Numulunj pilgae / Wikimedia Commons



Karjalan kielen luguperti avavui Turus

23. elokuudu 2018 Turus piettih enzimäine karjalan kielen luguperti. Vedäjänny toimiu ameriekkalaine **Marc Bradford**, kudai opastui kielitiedoh da karjalan kieleh Päivän-nouzu-Suomen yliopistos Jovensuus, da hyvin maltau karjalakse. 8 hengie tuli lugemah. Lugijat kaikin oldih nuoret, nenga 20-vuodizet, da äijät heis opastutah suomelas-ugrilazih kielih da kul'tuurah Turun yliopistos. Lugijat hyvin luadivuttih keskenäh. Erähät jo vähäzen tiettih karjalan kieleh da karjalazeh kul'tuurah näh, ga niken ei vie maltanuh karjalakse. Yhtelläh kaikin hyvin maltettih paista milgi muul kielel (ezimerkikse udmurtan da koltansaamen kielil) da

hyvin ellendettih kielitieduo da kielen opastumistu. **K**ahtes čuusus lugiettih **Maria Kähärin** kirjutettuu livvinkarjalankielistyy *Milan perehen päivy*-kniugas-tu keskessäh. Loppussah ei ehtitty lugie sendäh, gu rodih muga äijy kyzymisty kieles. Hyvä oli, gu Kähärin kniugas löydyy joga toizel sivul sanastuo, tundemattomua sanua ei mak-sanuh eččie muijal. Yhtelläh migäli kielioppi libo sanasto erottih suomen kieles, pidi sellittä sanoin da virkehien merkičykset. Ezimerkikse *laukku*-sana (suomekse *kauppa*) kiinnitti mielidy. Äijy lugijua tunnisti sen ven'alazen *lavka*-sanah täh. Kaikkii miellytettih moizet virkehet, kui "Laukku ei ole loitton."

Eräs lugii oli jo ottanuh sanan käyttöh suomekse, da hänen pereh seguou joga kerdua, konzu häi sanou "Minä menen laukkah."

Konzu Milan perehen **K**dovariššu kyzyy dorogan toizel puolel, gu hyö vuotettas händy, sit virkehies olijan "häi kirguou" eräs lugii kiändi suomekse "hän kirkaisee", mi nagratti muidu lugupertiläzii.

Lugupertin lopus päätet-tih, gu kaikin tahtotah kerävyö lugemah uvvesah. Enzimäine luguperti sit ozitui ylen hyvin. Sie oli ystävälline tunnelmu. Turusgi löydyy mielenkiinduo Karjalah da karjalan kieleh näh.

Noudajua luguperttii pietäh nellänpiän 18–20 čuassuu aijal, Turun yliopiston Feeniks-kirjastos. Ližätieduo da tapah-tumien aijan libo kohtan poikkevuksii löydyy Facebook-sivus (<https://www.facebook.com/turkuluguperti>) libo kyzymäl Marcal sähköpoštači (mbradford820@gmail.com). Tulgua terveh kaikin lugupertih!

*Tekstu da fotokuva:
Marc Bradford*



Zalavrugan kallivopiirustuksii

Kallivopiirustukset Unescon luvetteloh?

Karjalan kallivopiirustuksii tahtotah panna Unescon maailmanperindöluvetteloh. Matkal piämiäräh on yhtelläh problemua.

Karjalan tazavallan tiedokeskus oppiu suaha Zalavrugan da Oniegan alovehien kallivopiirustukset Unescon maailmanperindöluvetteloh. Tiedokeskuksen vahnembi tutkii, arheolougu **Nadežda Lobanova** on jo hätken tutkinuh kallivopiirustuksii da luadinuh niilöis dokumentu-kanzikon Unescoh näh. Kanzikon perustehel Unesco piättäy ližätähgo Karjalan kallivopiirustukset luvetteloh.

Luvetteloh piäzemeine on ylen vaigei ruado, ku Kižin suari on jo sie. Toine vaigevus on omistamine. Zalavrugan kallivopiirustukset omistau nygöi Belomorskan piiri da piirin muzei käyttäy piirustuksii omassah ruandas. Oniegan piirustuksien tilandeh on paha, konzu Puudosan muzeil ei ole mahtuo kullettua ristikanzoi kaččomah piirustuksii, da Unesco vuadiu, ku maailmanperindöluvetteloh tahtottu muinazen tajon paikku on kuuluzui kui kodimuas muga i muijalgi maailmas.

Nadežda Lobonovan mugah Tatarstanan tazavallal on luvettelos kaksi paikkua. Se tietävaine on harvinaine dielo, ga ei mahtotoi.

-Karjalan tazavaldugi voibi suaja Kižin suaren ližäkse toizen paikan, ga sih tarvitaht kannatustu tazavallan halličuksel, ližiäy Lobanova.

*Läbteh: Jelena Maloduševa, Karjalan Sanomat
Fotokuva: Igor Georgijevski*

Digitualine pellastus-instrumentu jullattu

Europan kielten päiviä enne **Digital Language Diversity Project** on jullannuh ainavoluaduzen digitalizen pellastusinstrumentan varaittavas tilas olijoin da vähembi käytettylöin kielten elvytysruadon näh. Projektas keral ollah baskiloin järjestö Elhuyar, ELEN (European Language Equality Network) da Karjalan Kielen Seuru.

Tämän uvven instrumentan käyttäjät voijah iče arvioija omassah kielen elivoiman tazuo da suaha tieduo konkretnöis

tavois kudamien vuoh sidä voibi kohendua.

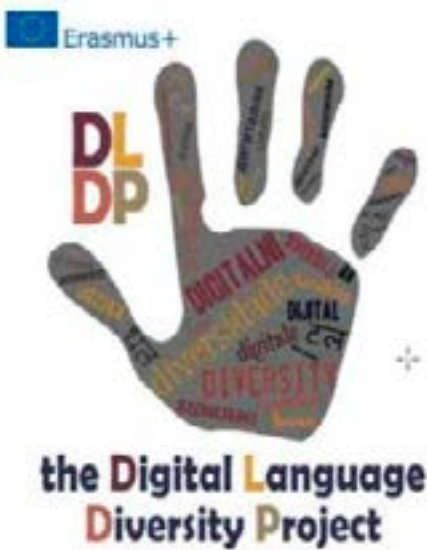
DLDP kehoittau kaikkii alovehellizekse da vähembistökielikse sego varaittavas tilas olijoin kielih pagizijoi käyttämäh tädä instrumentua, ku heijän kielen digitaline elivoimu kohenis.

Instrumentan voit täyttiä täs:

<http://wp.dldp.eu/wp-content/uploads/2018/09/Digital-Language-Survival-Kit.pdf>

Läbteh: DLDP:n tiijoitus

'Language Equality in the Digital Age' oli suavutuksekas



Davyth Hicks ELEN -järjestös sanelou, ku valliiskoilazen poliitikan Jill Evansan luajittu raportu 'Language Equality in the Digital Age' on suannuh äijy kannatustu Europan Parluamentas.

Tämän jälgeh Hicksan mugah pidäy suaja Europan komissii todevuttamah raportu da enne kaikkie levendämäh projektua kudai koskehes digitalizen kielen monimuodožuttu, vähembi käytettylöin da varaittavas tilas olijoin kielten digitalizen vuadimuksien tutkindah sego digitalizen taričendan ližiämizeh.

Läbteh: Davyth Hicks, ELEN

Jill Evansan paginan voit kuunnella:

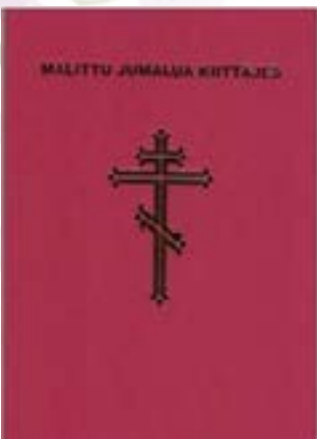
<https://www.youtube.com/watch?v=pxZXVXYsJEE>

Raportan voit lugie:

<http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-//EP//NONSGML+REPORT+A8-2018-0228+0+DOC+PDF+V0//EN>

S4C Uudizii:

<https://www.facebook.com/Newyddion9/videos/717955761872820/UzpfSTE3NDkwNzA4NTA0NzoxMDE2MDg1NzU3Njk2MDA0OA/>



Uuzi julgavo karjalankielizih pravoslau-noloih näh

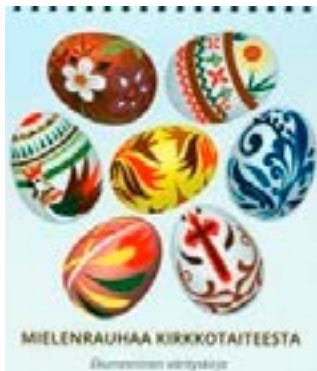
Egläi piäzi ilmah karjalankieline Kiitosru-kouspalvelus libo *Malittu Jumalua kiittäjes*. Sen kiändi da toimitti **arhijepiskoppu Leo** da ulgomuvvon planiiruicči **Ilona Pelgonen**.

Nygöi on karjalankielizil pravoslau-noloil jälgimäi mahto toimittia sežo tämänluaduzii sluužbii omal kielel da passiboija Jumalua armos da podarkois. Malittukodvaine passibonke kuuluu monenluaduzih tilandehis kui nimi-, roindu- da venčupäivih muga i eriluaduzih sugupruazniekkoih.

MALITTU JUMALUA KIITTÄJES, 49 s, KKS 2018, ISBN 978-952-5790-77-1, hindu 20€

Pienien sluužbukirjoin hindua on alendettu 20 euroh tämän vuvven ligakuun allus. Maksau tilata nygöi kogo sarju. Tevos-tu voit tilata seuran Jovensuun toimistos soittamal **0400 500 2215** libo työndämäl sähköpoštua: kirsti.karhinen@karjal.fi

Voit ostua sen sežo KKS:n verkolaukas.



Mielenrauhua kirikkötaijos

Nygöi ku aiguzetgi voijah värittä resunkoi, on heih näh luajittu tämänluaduinengi *Mielenrauhaa kirkkotaiteesta – Ekumeeninen värityskirja*. Se on kuvalistu vuoropaginua pravoslauoin da luteranskoin perindehen välil, i kuvii värittäjän voibi sit kentah huogavuo omassah maailmannägemykses huolimattah.

Kirjan kahtutostu kuvua voit käyttää sežo toizehgi luaduh, sendäh ku niilöis on kartipainatus. Jogahizes kartis on ližäkse lyhyt tekstu, kudai sellittäh värityskuvua.

Ekumenizen värityskirjan voit ostua muzeilaukas Pienes Vizanties libo tilata Riisas: info@riisa.fi libo soittamal 0206 100 266 Hindu on 10€ (suatandumenot ližätäh hindah)

Fotokuva: Dei-laukeku
Lähteh: Pienen Vizantien verkkosivut

Eloksenmagustu lugiettavua

Internetan bloganpidäjien äijyös löydy, kui tii-jämmö, sežo moizii ristittylöi, kudamat kirjute-tah omah blogah karjalakse. Eräs heis on *Pogostan mošelniekku*, kudai tänävuon sulakuus rubei omissah hommis da duumis kirjuttamah. Kenbo lienöy tämä mošelniekku, putin bloginpidäi da muuzikan i

Karjalan Kielen Seuru julguau järgiehkaksi lapsienkirjallizuon klassikkutevostu

Kylmykuus piästäh ilmah karjalakse kiännetyt **Antoine de Saint-Exupéryn** kirjutettu *Pikku prinsii* da **Lewis Carollan** kirjutettu *Lii-san seikkailut Ihmemaassa*. Net on kiändänh meijän seuran jäzen **Alexi Ruuskanen**, kudai sežo luadiu tevoksien verstaicendan.

Pikku prinsii piäzi ilmah vuvvennu 1943 da *Lii-san seikkailut Ihmemaassa* jullattih jo vuvvennu 1865.

Lii-san seikkailut kiändi suomekse **Anni Swan** (1906). *Pikku prinsii* on **Irma Packalénan** kiännetty (1951).

Fotokuva: Wikipediä (Lii-san seikkailut Ihmemaassa)

Liygii livvikse – kirjoi da harjoituksii opastajat.netas

Jelena Ruppjivan *Liygii livvikse* -kirjoih on nygöi suadavannu tiedokoneharjoituksii sivuloil <https://opastajat.net/>. Samas paikas ollah sežo mainitut kirjatgi, kui almu- muga i jatkokursu, verkoversielöinny.

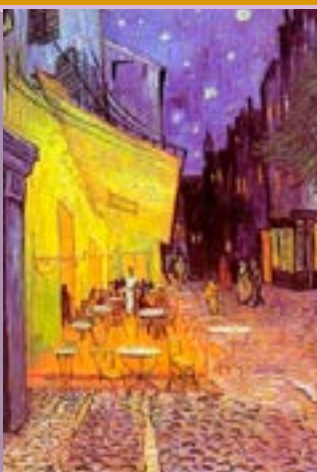
Harjoitukset ollah virkehien muvvos, kudamii mollembil kursoil on



Enzimäzen suomenkielizen painoksen kanzi

nenga 800. Konzu kirjutat sanan testukohtah, suat kerras tiijon ongo vastavus oigei. Sinul ei sit pie eččie vastavustu kirjan lopus.

Lähteh: Martti Penttonen, Fotokuva: opastajat.net



Fotokuva: Wikipediä
Vincent van Gogh, Yölline pibakafee (1888)

Karjalan Kielen Seuran kirjusygzy on eložu

Uuttu julgavuo da ližäpainatustu piäzöy ilmah sygyzyn aigua läs kymmendy. Kirjat jullattah nenga:

Nedälin 46 algupuolel: Ližäpainatukset **Maria Kähärin** Milan perehen päivy da **Mikko Kuisminan** da **Maria Kähärin** Niina Nieglikon sygyzy. Mollembien hindu on 15€.

Nedälin 46 lopul: **Alexi Ruuskazen** kiännetyt **Lewis Carollan** *Alisan seikkailut kummanmuas*, 2018, 160 s. da **Antoine de Saint-Exupéryn** *Pieni prinsii*, 2018, 128 s. Mollembien hindu on 30€.

Nedälin 49: **Arhijepiskoppu Leon** uuzin runokeräilemy *Kun usva häviää – Konzu sumu hävenöy*

Talvikuun lopul: **Lauri Luukkozen** runokeräilemy *Kormanih uobtunnub suvaičus – Taskuun uobtunut rakkaus*. Hindu on 30€. Ližäkse piästäh ilmah *Suomen karjalankielisten kirjoituksia* – sarjas **Aaro Mensozen** *Sanondo* sego *Sananpolviä da sano*.

Karjalankieline kalenduaru sežo piäzöy ilmah kuun lopul.

Tiluzamizet seuran Jovensuun toimistos tel.+358-44 500 2215 libo

kirsti.karhinen@karjal.fi

